



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet A&G -Quai de Portneuf	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-211537/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client R.110811.100	Date 2020-12-17
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-039-18039	
File No. - N° de dossier QCM-0-43137 (039)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2021-01-19 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm039
Telephone No. - N° de téléphone (418) 928-1906 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AMENDMENT 002

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

Consultants services - Demolition of the wharf and remediation of the seabed, Portneuf wharf (Québec)

The aim of Amendment 002 is to provide answers to questions, to extend the solicitation period and to modify the RFP.

Please apply the following changes to the RFP:

(1) Proponents are informed that the solicitation closing date has been postponed until January 19, 2021, at 2:00 PM, Eastern Standard Time (EST).

(2) In the SUBMISSION REQUIREMENTS AND EVALUATION (SRE) OF PROPOSALS:

REPLACE:

3.2.1

Project director	<p>Project director:</p> <ul style="list-style-type: none">• Engineer, member in good standing of the OIQ• Minimum of fifteen (15) years of relevant experience in managing projects in a marine environment• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure and dredging projects• Good command of the French language, both written and spoken
Marine infrastructure engineer	<p>Marine infrastructure engineer:</p> <ul style="list-style-type: none">• Engineer, member in good standing of the OIQ• Minimum of fifteen (15) years of relevant experience in marine engineering and dredging. This experience must have been acquired while working as a designer on major marine engineering projects.• Projects presented in the proposal shall be major marine engineering projects• Good command of the French language, both written and spoken
Environmental specialist	<p>Environmental specialist:</p> <ul style="list-style-type: none">• Holds a Bachelor of Science degree, such as a Bachelor of Science in Biology or Engineering• Minimum of fifteen (15) years of relevant experience in coordinating studies and activities related to the environment and dredging, including five (5)

	<p>years in the context of major remediation projects in the marine environment</p> <ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major marine remediation projects• Good command of the French language, both written and spoken
--	--

BY:

Project director	<p>Project director:</p> <ul style="list-style-type: none">• Engineer, member in good standing of the OIQ• Must be an employee of the Bidder;• Minimum of fifteen (15) years of relevant experience in managing projects in a marine environment• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure and dredging projects• Good command of the French language, both written and spoken
Marine infrastructure engineer	<p>Marine infrastructure engineer:</p> <ul style="list-style-type: none">• Engineer, member in good standing of the OIQ• Minimum of ten (10) years of relevant experience in marine engineering and dredging. This experience must have been acquired while working as a designer on major marine engineering projects.• Projects presented in the proposal shall be major marine engineering projects• Good command of the French language, both written and spoken
Environmental specialist	<p>Environmental specialist:</p> <ul style="list-style-type: none">• Holds a Bachelor of Science degree, by example, a Bachelor of Science in Biology, a Bachelor in Engineering or other relevant bachelor's degree.• Minimum of fifteen (15) years of relevant experience in coordinating studies and activities related to the environment and dredging, including five (5) years in the context of major remediation projects in the marine environment• Projects presented in the proposal shall be major marine remediation projects• Good command of the French language, both written and spoken

REPLACE:**3.2.2.2 Key individuals' achievements**

For each key individual, the Proponent shall demonstrate their experience in a role identical to that for which the individual is being proposed. To do so, the Proponent shall submit, for each key individual, two (2) projects, in their respective fields, undertaken and completed within ten (10) years prior the closing date of the call for tenders. Only the first two (2) projects listed in sequence will be considered, and any others will be ignored as though not included.

Project director	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure and dredging projects carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$5 million.• A comparable project is defined as an engineering structure project such as the construction or demolition of a wharf, breakwater or pier, including an environmental aspect, with a minimum value of \$5 million, completed over the last fifteen (15) years and for which the Project Director provided all project management and project team management services.
Marine infrastructure engineer	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure projects carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$5 million.• A comparable project is defined as demolition or construction of a wharf, breakwater or pier with a minimum value of \$5 million, completed within the last fifteen (15) years, and which the marine infrastructure engineer designed.
Environmental specialist	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major marine remediation and dredging projects, carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$1 million.• A comparable project is defined as a marine environment remediation project with dredging work and a minimum value of \$1 million (cost of work), completed within the last ten (10) years.

BY:**3.2.2.2 Key individuals' achievements**

For each key individual, the Proponent shall demonstrate their experience in a role similar to that for which the individual is being proposed. To do so, the Proponent shall submit, for each key individual, two (2) projects, in their respective fields, undertaken and completed within fifteen (15) years prior the closing date of the call for tenders. Only the first two (2) projects listed in sequence will be considered, and any others will be ignored as though not included.

Project director	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure and dredging projects carried out in Canada.
-------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none">• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$5 million.• A comparable project is defined as an engineering structure project such as the construction or demolition of a wharf, breakwater or pier, including an environmental aspect, with a minimum value of \$5 million, undertaken and completed over the last fifteen (15) years and for which the Project Director provided all project management and project team management services.
Marine infrastructure engineer	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major maritime infrastructure projects carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$5 million.• A comparable project is defined as demolition or construction of a wharf, breakwater or pier with a minimum value of \$5 million, undertaken and completed within the last fifteen (15) years, and which the marine infrastructure engineer designed.
Environmental specialist	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major marine remediation and dredging projects, carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$1 million.• A comparable project is defined as a marine environment remediation project with dredging work and a minimum value of \$1 million (cost of work), undertaken and completed within the last fifteen (15) years.

REPLACE:

3.2.4 Scope of services:

The Proponent should demonstrate its ability to provide the required services, to meet the project's objectives, constraints and challenges and to provide an appropriate action plan that will meet the objectives and challenges.

Information that should be provided:

- Scope of services – detailed list of services the Proponent is required to deliver
- Scope of services – detailed list of services the Proponent may offer within the context of this mandate
- Work plan – detailed description of tasks and deliverables based on the Proponent's understanding of the objectives outlined in the Terms of Reference
- Risk management strategy related to services to be rendered
- Demonstration of its credibility in the environmental and marine remediation field
- Availability of resources and continuity of services
- Project schedule – proposed major milestone schedule
- Strategy for staying on schedule
- Observance of roles and responsibilities, etc.

BY :

3.2.4 Scope of services:

The Proponent should demonstrate its ability to provide the required services, to meet the project's objectives, constraints and challenges and to provide an appropriate action plan that will meet the objectives and challenges.

Information that should be provided:

- Scope of services – detailed list of services the Proponent is required to deliver
- Scope of services – detailed list of services the Proponent may offer within the context of this mandate
- Work plan – detailed description of tasks and deliverables based on the Proponent's understanding of the objectives outlined in the Terms of Reference
- Risk management strategy related to services to be rendered
- Demonstration of its credibility in the environmental and marine remediation field
- ~~• Availability of resources and continuity of services~~
- Project schedule – proposed major milestone schedule
- Strategy for staying on schedule
- Observance of roles and responsibilities, etc.

REPLACE :

3.2.5 Service management, approach and methodology:

The Proponent should describe the following: how it proposes to perform the services and meet the objectives while overcoming challenges and constraints; how the services will be managed to ensure continuing and consistent control as well as production and communication efficiency; how the team will be organized and how it will fit in the firms' existing structure; and how the team will be managed. The Proponent shall also identify the subconsultants and specialists required to complete the Crown's engineer team.

If the Proponent proposes providing multi-disciplinary services that might otherwise be performed by a subconsultant, this should be reflected here.

Information that should be provided:

- Confirm the composition of the full project team, including the names of the Proponent, subconsultants and specialists, along with their roles in the project.
- Organizational chart showing position titles, names of incumbents and years of experience (Proponent's team)
- Joint venture business plan, team structure and responsibilities, if applicable
- Planned succession and substitutes' availability
- Profiles for key positions (specific assignments and responsibilities)
- Outline of an action plan for the services, with implementation strategies and sequence of main activities
- Reporting relationships
- Communication and discipline strategies
- Response time – demonstrate how response time requirements will be met
- Methods of conflict resolution

BY:

3.2.5 Service management, approach and methodology:

The Proponent should describe the following: how it proposes to perform the services and meet the objectives while overcoming challenges and constraints; how the services will be managed to ensure continuing and consistent control as well as production and communication efficiency; how the team will be organized and how it will fit in the firms' existing structure; and how the team will be managed. The Proponent shall also identify the subconsultants and specialists required to complete the Crown's engineer team.

If the Proponent proposes providing multi-disciplinary services that might otherwise be performed by a subconsultant, this should be reflected here.

Information that should be provided:

- Confirm the composition of the full project team, including the names of the Proponent, subconsultants and specialists, along with their roles in the project.
- Organizational chart showing position titles, names of incumbents and years of experience (Proponent's team)
- Joint venture business plan, team structure and responsibilities, if applicable
- Planned succession and substitutes' availability
- Profiles for key positions (specific assignments and responsibilities)
- Outline of an action plan for the services, with implementation strategies and sequence of main activities
- Reporting relationships
- Communication and discipline strategies
- Response time – demonstrate how response time requirements will be met
- Methods of conflict resolution

Availability of resources and continuity of services

(3) QUESTIONS AND ANSWERS 2 to 9:

	QUESTIONS/QUESTIONS	RÉPONSES/ANSWERS
2 (FR)	<p>Selon notre compréhension, il serait possible de combler un poste clé par un sous-traitant, du moins nous n'avons rien vu qui dit le contraire.</p> <p>Est-ce que nous pouvons utiliser des ressources externes (sous-traitant) pour un ou plusieurs postes clés dans le cadre de cette proposition?</p>	<p>Oui à l'exception du directeur de projet qui doit être un employé du soumissionnaire</p> <p>Voir modification # 2</p>
2 (EN)	<p>According to our understanding, it would be possible to fill a key position with a subcontractor, at least we have not seen anything that says otherwise.</p> <p>Can we use external resources (subcontractor) for one or more key positions within the framework of this proposal?</p>	<p>Yes with the exception of the Project director who must be an employee of the Bidder</p> <p>See Amendment # 2</p>
3 (FR)	<p>Section 3.2.1</p> <p>a) Un projet portuaire majeur, en milieu maritime, où l'ingénierie détaillée est complétée à 100%, peut-il être considéré comme un projet recevable au sens de l'article 3.2.1. Exemple: un projet en mode conventionnel pour</p>	<p>a) Non</p> <p>Le soumissionnaire devrait présenter cinq (5) projets entrepris et complétés au cours des quinze</p>

	<p>lequel le mandat s'est terminé à SR5 et pour lequel SR6 et la surveillance est sur le point de débiter (projet TPSGC, ingénierie dans un PPP, etc.), peut-il être considéré comme étant complété si l'ingénierie détaillée est livrée, en version finale ?</p> <p>b) Pour les projets de dragage, si la firme a complété les études environnementales pour un projet majeur de dragage de sédiments en milieu portuaire (ex. Étude d'impact environnementale) est-ce recevable comme un projet de réhabilitation environnementale ?</p> <p>c) Les exigences en termes de personnel sont fortement liées à l'ingénierie, alors que celles pour les 5 projets à présenter visent 3 projets en environnement. Considérant que la portée des travaux vise principalement des ressources et spécialités en ingénierie, serait-il possible de présenter 3 projets dans le Domaine maritime – démolition ou construction et deux projets dans le Environnement – sédiments contaminés ?</p>	<p>(15) années précédant la date de clôture de la demande de proposition.</p> <p>b) Non, la rédaction d'une étude d'impact environnementale n'est pas considérée comme un projet de réhabilitation des sédiments.</p> <p>c) Non</p>
3 (EN)	<p>Section 3.2.1</p> <p>a) A major port project, in a maritime environment, where the detailed engineering is 100% completed, can it be considered an admissible project within the meaning of Article 3.2.1. Example: a project in conventional mode for which the term ended in RS5 and RS6 and monitoring which is about to begin (PWGSC project engineering in a PPP, etc.), can it be considered completed if detailed engineering is delivered, in final version ? For dredging projects, if the firm has completed the environmental studies for a major sediment dredging project in a port environment (eg environmental impact study) is this admissible as an environmental rehabilitation project?</p> <p>b) For dredging projects, if the firm has completed the environmental studies for a major sediment dredging project in a port environment (eg environmental impact study) is this admissible as an environmental rehabilitation project ? For dredging projects, if the firm has completed the environmental studies for a major sediment dredging project in a port environment (eg environmental impact study) is this admissible as an environmental rehabilitation project?</p> <p>c) The personnel requirements are strongly linked to engineering, while those for the 5 projects to be presented target 3 environmental projects. Considering that the scope of work mainly targets engineering resources and specialties, would it be possible to present 3 projects in the Maritime domain - demolition or construction and two projects in the Environment - contaminated sediments?</p>	<p>a) No The Proponent is expected to submit five (5) projects undertaken and completed within fifteen (15) years prior to the closing date of the call for tenders.</p> <p>b) No, writing an environmental impact study is not considered as a sediment rehabilitation project.</p> <p>c) No</p>

4 (FR)	Section 3.2.2 <p>a) Est-ce que les années d'expérience dans des projets de construction majeurs de génie civil, touchant les domaines connexes au génie maritime et environnemental peuvent être considérées dans les années d'expérience du personnel clé ?</p> <p>b) Est-ce possible de transmettre l'APPENDIX A - TEAM IDENTIFICATION FORMAT, en français, format Word, considérant qu'on demande d'utiliser ce format pour les ressources à la section 3.2.2. L'appendix B est également en anglais et devrait être traduite ?</p>	<p>a) Les critères concernant les années d'expériences pour chaque personne clé sont bien définis à 3.2.2.1</p> <p>b) Les versions françaises des annexes A et B ont été publiées dans la modification 001. Vous pouvez écrire directement à l'autorité contractante pour obtenir une version Word.</p>
4 (EN)	Section 3.2.2 <p>a) Can years of experience in major civil engineering construction projects, affecting related fields in marine and environmental engineering be considered years of experience of key personnel?</p> <p>b) Is it possible to transmit the APPENDIX A - TEAM IDENTIFICATION FORMAT, in French, Word format, considering that we ask to use this format for resources in section 3.2.2. Appendix B is also in French and should be translated?</p>	<p>a) The criteria concerning the years of experience for each key person are well defined in 3.2.2.1</p> <p>b) The French versions of Appendix A and B were published in Amendment 001. You can write directly to the Contracting Authority to obtain a Word version.</p>
5 (FR)	Au bordereau (Annexe C), pour l'article SA5 - Évaluation d'impact et demandes d'autorisation, veuillez confirmer que TPSGC s'attend à la production d'un rapport d'évaluation des effets environnementaux, selon l'article 82 de la Loi sur l'évaluation environnementale ?	Les services attendus en SA5 sont bien définis dans la section SA5 – Évaluation d'impact, demandes d'autorisation, d'approbation et de permis.
5 (EN)	In the form (Appendix C), for article AS5 - Impact assessment and authorization requests, please confirm that PWGSC expects the production of an environmental effects assessment report, according to article 82 of the Environmental Assessment Act?	The services expected in AS5 are well defined in section AS5 - Impact Assessment, Request for Authorization, Approval and Permit.
6 (FR)	Au bordereau (Annexe C), au point A Débours Additionnels, dans la mesure où la firme peut fournir les services (ex. Étude hydrosédimentaire / modélisation post travaux), est-ce que l'étude peut être réalisé par la firme selon le montant maximal inscrit à l'appel d'offres ?	La firme pourra réaliser l'étude mais le montant alloué pour le faire sera négocier avec le Canada au même titre que si c'était un sous-traitant. Le montant inscrit est simplement une réserve administrative et non pas un montant à dépenser.
6 (EN)	In the Price proposal form (Appendix C), at point A Additional Disbursements, insofar the firm can provide services (Study hydrosedimentary / modeling work post), is that the study can be performed by the firm in the amount maximum entered in the call for tenders?	The firm will be able to carry out the study but the amount allocated to do so will be negotiated with Canada in the same way as if it were a subcontractor. The amount entered is simply an administrative reserve and not an amount to be spent.

7 (FR)	<p>Au cadre de référence, la section 2.1.7.8 précise que le mandataire devra obtenir les autorisations requises.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Est-ce que l'ensemble du projet se réalise en terre domaniale fédérale? b) Est-ce que TC et TPSGC ont réalisé une évaluation à savoir si une autorisation était requise en vertu de la LQE et de la LCMVF, au niveau provincial ? c) Dans ce contexte, devons-nous considérer que l'aire maximale de dragage et démantèlement sera inférieure à 5 000 m2 ? 	<ul style="list-style-type: none"> a) La portée des travaux de dragage est en cours de discussion. Il est possible qu'une partie du projet se déroule à l'extérieur de la propriété fédérale. b) Oui, mais devra être révisée une fois la portée des travaux de dragage définis. c) Oui, pour les fins de la présente soumission
7 (EN)	<p>In the terms of reference, section 2.1.7.8 specifies that the proponents must obtain the required authorizations.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Is the entire project being carried out on federal state land? b) Are TC and PWGSC conducted an assessment of whether a permit was required under the EQA and LCMVF at the provincial level? c) In this context, should we consider that the maximum dredging and dismantling area will be less than 5,000 m2? 	<ul style="list-style-type: none"> a) The scope of the dredging works is under discussion. It is possible that part of the project is taking place off the federal property. b) Yes, but will need to be revised once the scope of dredging has been defined c) Yes, for the purposes of this submission
8 (FR)	<p>Il est indiqué à la section 2.2 de l'appel d'offres que les Curriculum vitae ne sont pas inclus dans le nombre maximum de pages pour les exigences de cotation. Devons-nous comprendre qu'il n'y a pas de limite de page pour la section 3.2.2 Expérience et réalisations des personnes-clés dans le cadre de projets en entier, ou seulement la section 3.2.2.1 Expérience des personnes-clés?</p>	<p>Non. Le nombre maximum de pages, incluant le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de 40 pages au total.</p>
8 (EN)	<p>It is stated in section 2.2 of the invitation to tender that Curriculum vitae are not included in the maximum number of pages for the quotation requirements. Are we to understand that there is no page limit for section 3.2.2 Experience and achievements of key people on entire projects, or only section 3.2.2.1 Experience of key people?</p>	<p>No Maximum number of pages, including text and graphics, for the Rated Requirements under SRE 3.2 is forty (40) pages.</p>
9 (FR)	<p>En comparant les exigences de cotation avec la grille d'évaluation, il semble que certaines informations demandées ne sont pas au bon endroit. En particulier, sous 3.2.4 Étendue des services, on nous demande de fournir la Disponibilité des ressources et la continuation des services ainsi que le Respect des rôles et responsabilités. Dans la grille d'évaluation, il n'y a rien à cet effet sous 3.2.4 Étendue des services, et on retrouve Disponibilité et implication du personnel-clé sous 3.2.5 Gestion</p>	<p>Effectivement. La disponibilité des ressources et la continuation des services seront évalués en 3.2.5 tel que spécifié dans la grille d'évaluation. Voir Modification #2</p>

	des services. Pouvez-vous confirmer que la disponibilité des ressources et ce qui a trait aux rôles et responsabilités des ressources seront évalués seulement que sous la section 3.2.5?	
9 (EN)	By comparing the rating requirements with the evaluation grid, it appears that some of the requested information is not in the right place. In particular, under 3.2.4 Scope of services we are asked to provide Availability of resources and continuity of services as well as Respect for roles and responsibilities. In the evaluation grid, there is nothing to this effect under 3.2.4 Scope of Services, and include availability and involvement of key staff in 3.2.5 Service Management. Can you confirm that the availability of resources and what relates to the roles and responsibilities of resources will only be assessed under section 3.2.5?	Effectively. The availability of resources and continuity of services will be evaluated in 3.2.5 as specified in the evaluation grid. See Amendment #2

*** All other terms and conditions remain unchanged ***